

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**REV. STEVEN CORREZ**  
ADMINISTRATOR

**REV. KIET A. TA**  
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**CONSUELO SÁNCHEZ**  
PARISH OFFICE

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**JULY + JULIO 19 & 20, 2014**  
**SIXTEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME**  
**DECIMOSEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**



## BISHOP VANN VISITS CHRIST OUR SAVIOR

**PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA**  
**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 2:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.**  
**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG**  
**2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**

**ADMINISTRATOR'S MESSAGE**

*“Lord, you are good and forgiving.”*

Sadly for those of you who might have missed my announcement at all the Masses of last Sunday, we had some problems in our parking lot, involving the stealing of the copper wires from the light poles and the electrical boxes, preventing us from using them. Like most people I was deeply upset when it happened not once but twice over consecutive days. This theft and destruction has prompted us to upgrade our lighting system to make it more secure, and to put in better security measures to help protect our parish grounds. I received a lot of support from people living around the parish and using Alton in the early hours of the morning to keep an eye on the parish. As I reflect on these events with great irony I hear the words of today's Responsorial Psalm.

Sometimes it can be easy for us to think that we are not forgiving if we have been hurt by the actions of someone and find it hard to forget their effects. However, forgiveness is not trying to ignore those effects, but rather forgiving the person of their responsibility in the actions that have hurt us. Forgiveness starts with the person who has caused the hurt. They begin this process by acknowledging their role in the harm that they have caused us and their willingness in trying to repair the damage caused by the action. The forgiveness we give them does not take away the effects of the sin, but absolves them as being responsible of it especially as they are showing the willingness to make the situation better. To err is human, but to forgive is divine...a power God has given us, not just to receive but also to give when the person shows they are sorry. Take care and God bless, Fr. Steve.

**MASS INTENTIONS**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

**Saturday/sábado, July 19, 2014**

5:00 p.m. For the People of the Parish  
7:00 p.m. †Ramona Flores; †Alberto Garcia

**Sunday/domingo, July 20, 2014**

8:30 a.m. †Francisco Lazaro  
10:30 a.m. †Ofelia Valencia  
12:30 p.m. †Fernando Aguilar  
2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions  
5:00 p.m. †Vicente Hernandez

**Monday/lunes, July 21, 2014**

8:00 a.m. †Anna Mai Bao

**Tuesday/martes, July 22, 2014**

5:45 p.m. †Erica Werdel Lacey

**Wednesday/miércoles, July 23, 2014**

8:00 a.m. Carmen Suarez—Health Intentions

**Friday/vienes, July 25, 2014**

8:00 a.m. Carmen Suarez—Health Intentions

Call: 714-444-1500 For Mass Intentions

Para intenciones de la Misa llame:

714-444-1500

**MENSAJE DEL AMINISTRADOR**

*“Señor, Tú eres bueno y misericordioso.”*

*Por desgracia, para aquellos de ustedes quienes pudieron haberse perdido mi anuncio el domingo pasado durante todas las misas, nosotros tuvimos algunos problemas en nuestro estacionamiento, involucra el robo del alambre de cobre de los postes de luz y de las cajas eléctricas, impidiéndonos usarlas. Yo también, como mucha gente me sentí bastante disgustado cuando esto pasó no solo uno sino dos días consecutivos. Este robo y destrucción nos ha impulsado a mejorar y hacer más seguro nuestro sistema de alumbrado, y a poner mejores medidas de seguridad para ayudar a proteger el terreno de nuestra iglesia. Recibí mucho apoyo de parte de personas que viven en los alrededores de la iglesia y que usan la calle Alton muy temprano en las mañanas para mantener un ojo en la iglesia. Mientras reflexiono en estos acontecimientos con gran ironía escucho las palabras del salmo responsorial del día de hoy.*

*A veces puede ser fácil para nosotros pensar que no vamos a perdonar si hemos sido lastimados por las acciones de alguien y encontramos difícil olvidar las consecuencias. Sin embargo, el perdón no es tratar de ignorar esos efectos sino perdonar a la persona de su responsabilidad en esas acciones que nos han lastimado. El perdón empieza con la persona quien nos ha causado el daño. Ellos comienzan este proceso mediante el reconocimiento de su participación en el daño que ellos han causado a nosotros y su disponibilidad en tratar de reparar el daño causado por sus acciones. El perdón que nosotros les damos no se lleva los efectos del pecado, pero los absuelve a ellos por ser responsables del pecado. Especialmente ya que están mostrando la voluntad de mejorar la situación. Equivocarse es de humanos, pero perdonar es divino.....un poder que Dios nos ha dado a nosotros, no solo para recibirlo sino también para darlo cuando una persona muestra que está arrepentido. Cuidense y Dios los bendiga, Fr. Steve.*

**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**LAST WEEK'S COLLECTION**

**Saturday—Sunday  
Sábado—domingo  
July 12 & 13, 2014  
\$6,820.00**

**EFT Weekly Average JUNE  
\$1,513.75**

**Thank you! ¡GRACIAS!**

**PARISH FOOD DRIVE**

**COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL**



Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on the Third Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

*Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!*

The Little Ones



The Spirit comes to the aid of our weakness; for we do not know how to pray as we ought, but the Spirit himself intercedes with inexpressible groanings. Rom 8:26

**CAMPAÑA DE SERVICIOS PASTORALES (PSA)**

Cada año la Diócesis hace un pedido para los Servicios Pastorales que sirve al pueblo del Condado de Orange. En el 2013 nuestra meta para el PSA estaba incluida en la campaña de "Para Cristo Siempre". Parece que apenas les hicimos el llamado para ayudar en la campaña de "Para Cristo Siempre", y sí es cierto, pero, ahora les pedimos su participación en la campaña de Servicios Pastorales para el 2014. Nuestra meta para el año 2014 es \$ 39,000.00 **Y GRACIAS A SU GENEROSIDAD HA SIDO CUMPLIDA. DESDE AHORA Y ADELANTE CADA PROMESA HECHA Y CUMPLIDA SE LE REGRESARÁ UN %100 A NUESTRA PARROQUIA.**

Les pedimos si es posible hacer una promesa para los Servicios Pastorales para tener un sentido de "corresponsabilidad", especialmente para los que no participaron en la campaña de "Para Cristo Siempre".

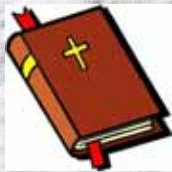
Por favor oren sobre su participación y apoyo en estos ministerios Diocesanos. Gracias!

**PASTORAL SERVICES APPEAL (PSA)**

Our Diocese does an appeal each year to pay for the Pastoral Services that are provided to people throughout Orange County. In 2013 our goal for the PSA was included in our "For Christ Forever" campaign. It seems like we just finished making the appeal for the "For Christ Forever" campaign, and we did, but now we come to you for the 2014 Pastoral Services Appeal. **Our goal for 2014 was \$39,000.00 and HAS BEEN MET. ALL MONIES PLEDGE HENCEFORTH WILL BE RETURNED 100% BACK TO THE PARISH.**

We are asking that if it is possible, for you to please pledge to PSA 2014. Thank you for your great sense of Stewardship, particularly those who did not pledge to the "For Christ For Ever" campaign, please pray about making a pledge to support these very important ministries of our Diocese.

**¡MES DE JULIO ES TIEMPO PARA ESTUDIO BIBLICO!**



**Estaremos ofreciendo días de estudio bíblico durante el verano para niños en grados del 2 al 8.**

**Las clases comienzan a las 6:30 p.m. esta las 8:00 p.m. en Christ Our Savior Catholic Parish.**

**Las proxima clases comienzan el lunes 14 de julio, 2014 al jueves 17 de Julio, 2014.**

**Las formas de inscripciones estan disponibles en la oficina de la parroquia. El cupo sera limitado.**

**TREASURES FROM TRADITIONS**

Charlemagne, crowned Holy Roman Emperor on Christmas Day, 800, had a major interest in shaping the worship life of the church, and began a long period of reform and regulation. We owe many confirmation policies and practices to his rule. A baptized person was required to be confirmed as soon as the bishop's presence made it possible. Priests were expected to do their best in seeing to it that a newly-baptized child received the Eucharist. One twelfth-century ritual insists that if the child is not yet capable of eating or drinking, then the priest might give him or her some of the Precious Blood on a leaf or a finger.

Despite the best efforts of the Empire to hold liturgical life together, the rules were not always lived out with great beauty. St. Richard of Chichester of thirteenth-century England, for example, was canonized for his holy life as a bishop. One of the remarkable signs of his sanctity was his willingness to climb down from his horse to confirm "merely baptized" lay folk who crossed his path! This praiseworthy practice points a finger of blame at less zealous bishops, whose casual attitudes revealed a sacrament in need of rescue.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

**TRADICIONES DE NUESTRA FE**

Uno de los pasajes bíblicos más bellos tiene que ser el de Isaías 11:6. El profeta proclama la paz mesiánica como una paz en donde animales voraces como el lobo, el leopardo, el león y la osa habitarán tranquilamente con animales mansos como el cordero, el cabrito, el ternero y la vaca "y un niño pequeño los conducirá". Esta es una paz donde la justicia rectifica las desigualdades y pone fin a la violencia. En esta profecía el Cristo es un niño que pastorea el mundo con una eficacia sorprendente. Él hace lo que los gobernantes del mundo pretenden hacer pero nunca logran, pone fin a la guerra, la pobreza y el hambre.

Por esta razón hay muchas imágenes del Niño Jesús como el Santo Niño de Atocha, el Niño Jesús de Praga, el Divino Niño de Bogotá y el Niño Jesús en manos de san Antonio, entre otros. Éstas captan el deseo cristiano de que el niño venga a conducirnos hacia la paz mesiánica y a la vez, nos recuerda que hay que ser como niños para entrar en el reino de Dios.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

**JULY IS BIBLE STUDY TIME!**



**We will be offering bible study for children in grades 2-8 during the summer. Second sessions of classes begin Monday July 14, 2014 thru**

**Thursday July 17, 2014.**

**All sessions are from 6:30 p.m. to 8:00 p.m. at Christ Our Savior Catholic Parish.**

**Registration forms are available in the Parish Office. Space is limited.**



## REFLEXIONEMOS SOBRE LA PALABRA DE DIOS

### ESPEREMOS PACIENTEMENTE EL JUICIO

*Mateo, más que los otros evangelistas, habla sobre Jesús que sale de su hogar y regresa. Muchas veces sale de su casa porque las multitudes se reúnen afuera y quieren que les enseñe. Hoy, después de haber enseñado y despachado a las multitudes, sus discípulos lo siguen hasta su casa buscando más explicación a lo que parece ser, al menos a nosotros hoy, parábolas muy directas.*

*Tanto para Mateo como para Marcos, cuando Jesús está en la casa con sus discípulos siempre significa un momento especial para enseñar y nos debe hacer prestar atención. Usualmente es Jesús quien nos da consejos sensatos sobre lo que significa ser sus seguidores. Hoy no es diferente: seguir a Cristo significa estar listo a encontrarse con los seguidores del mal, tener que vivir y trabajar y predicar entre ellos, esperando pacientemente ese juicio que sólo puede venir de Dios, el juicio de decidir justamente quién será arrojado a las llamas y quién vivirá para ser un santo ejemplar.*

*Escuchemos esta enseñanza casera para que significa lo mismo para nosotros que seguimos a Cristo hoy.*

Copyright © J. S. Paluch Co

## LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Lunes:	San Lorenzo de Brindisi
Martes:	Santa María Magdalena
Miércoles:	Santa Brígida
Jueves:	San Sharbel Makhlūf
Viernes:	Santiago
Sábado:	San Joaquín y santa Ana

## SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday:	St. Lawrence of Brindisi
Tuesday:	St. Mary Magdalene
Wednesday:	St. Bridget
Thursday:	St. Sharbel Makhlūf
Friday:	St. James
Saturday:	Ss. Joachim and Anne

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### PATIENTLY AWAITING JUDGMENT

Matthew, more than any other evangelist, talks about Jesus leaving and returning home. Often Jesus leaves the house because crowds have assembled outside and want to be taught. Today, after having taught and dismissed the crowds, his disciples follow him home, seeking further explanation of what seem to be, at least to us today, pretty straightforward parables.

For both Matthew and Mark, when Jesus is in the house with his disciples it signals a special teaching moment, and it should cause us today to perk up our ears. Usually it is Jesus giving commonsense advice about what it will mean to follow him. Today is no different. To follow Jesus means to be ready to encounter the followers of evil, to have to live and work and preach among them. It means patiently awaiting the judgment that can only come from God, the judgment of justly deciding who will be thrown into the flame and who will live to be a brightly shining saint. Let us heed this house-teaching, for it will be the same for us who follow Jesus Christ today.

Copyright © J. S. Paluch Co



## LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes:	Miq 6:1-4, 6-8; Sal 50 (49):5-6, 8-9, 16bc-17, 21, 23; Mt 12:38-42
Martes:	Miq 7:14-15, 18-20; Sal 85 (84):2-8; Jn 20:1-2, 11-18
Miércoles:	Jer 1:1, 4-10; Sal 71 (70):1-4a, 5-6ab, 15, 17; Mt 13:1-9
Jueves:	Jer 2:1-3, 7-8, 12-13; Sal 26 (25):6-7ab, 8-11; Mt 13:10-17
Viernes:	2 Cor 4:7-15; Sal 126 (125):1bc-6; Mt 20:20-28
Sábado:	Jer 7:1-11; Sal 84 (83):3-6a, 8a, 11; Mt 13:24-30

**HAZ**

**Haz lo que puedas, con lo que tengas,  
en donde estés.**

—Theodore Roosevelt

## REFLECTING ON THE WORD OF GOD

In his book *Live and Learn and Pass It On*, H. Jackson Brown, Jr. has published some lists of the lessons that people have learned in life. These contain one-liners that capture the wisdom gained by youngsters and oldsters through their everyday adventures. Clearly these sayings give expression to the voice of experience.

So why does it take so long to come upon such wisdom? Why can't it be issued to us when we're born? It would be so much easier. But that's not how it happens. The wisdom has to find us.

The reign of God, too, seems to find us rather than the other way around. At least that's what the Gospel this Sunday seems to suggest when it compares the reign of God to a treasure found buried in a field. Treasures tend to find us, sometimes even when we're actually searching for them, as in the Gospel's tale of the fine pearl. That's why Solomon needed to lean on God for some wisdom, because he couldn't come to it on his own. It's also why parents can't make their children believers, because faith finds us. In fact, some folks would suggest that most of the really valuable things we wait for are all part and parcel of God's reign, things like love or wisdom or the joy that comes with the perfect job or the child you've been waiting for. In one way or another, God's reign finds us.

—Rev. Joseph J. Juknialis  
Copyright © 2013, World Library Publications. All rights reserved.

**PALABRAS Y MALEZA**

*Un hombre de palabras y no de  
acciones es como un jardín lleno de  
maleza.*

—Dicho italiano

**WORDS AND WEEDS**

**A man of words and not of deeds  
Is like a garden full of weeds.**

—Anonymous nursery rhyme

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA PALABRA DE DIOS

*En su libro Live and Learn and Pass It On (Difunde todo lo que vivas y aprendas, traducción libre), H. Jackson Brown, Jr. menciona ciertas lecciones que algunas personas han aprendido en la vida. Se trata de frases breves que captan la sabiduría adquirida por jóvenes y adultos a través de sus aventuras cotidianas. Estas máximas expresan claramente la voz de la experiencia.*

*¿Y por qué toma tanto tiempo toparse con tanta sabiduría? ¿Por qué no se nos concede al nacer? Sería todo mucho más fácil. Pero no es así como sucede. La sabiduría ha de encontrarnos a nosotros.*

*También el reino de Dios parece encontrarnos en vez de lo contrario. Al menos eso es lo que parece sugerir el Evangelio de este domingo al comparar el reino de Dios con un tesoro escondido en un campo. Los tesoros tienden a encontrarnos a nosotros y a veces hasta mientras estamos buscándolo, como en el relato del Evangelio sobre la perla fina. Por eso es que Salomón tuvo que apoyarse en Dios para recibir sabiduría, pues no podía adquirirla por sí mismo. Es por eso mismo que los padres no pueden hacer que sus hijos crean, pues es la fe la que nos encuentra a nosotros. De hecho hay quienes sugieren que la mayoría de las cosas valiosas que esperamos son partes integrales del reino de Dios; cosas tales como el amor y la sabiduría, o la alegría de un buen trabajo o del hijo añorado. De una manera u otra el reino de Dios nos encuentra.*

—Padre Joseph J. Juknialis  
Derechos de autor © 2013, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

**DO**

**Do what you can, with what you  
have, where you are.**

—Theodore Roosevelt

**SAVE THE DATE**

Please join the Sacred Hearts Sisters on Saturday, August 9, 2014 at 11:00 a.m. for a Jubilee Mass of Thanksgiving and reception at St. John Eudes Church, 9901 Mason Ave., Chatsworth. Sister Eileen Sullivan SDSH celebrates her 25th Anniversary of Religious Profession and Sister Catherine Miller SDSH celebrates her 50th Anniversary Religious Profession.

All the Sacred Heart Sisters will be present, including those from the missions in Hungary and Taiwan. Please celebrate and renew friendships with us. Call: 714-557-4538 for more information.

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**

*La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica*

**Reflecciones Sobre la Pobreza en América**

*Ven, Espíritu Santo y abra nuestros corazones, mentes y almas a su presencia. Honrranos con la fuerza necesaria para seguir el ejemplo de Jesús. Como Jesús, que el Espíritu nos proporcione una voz para clamar por la justicia para el pobre. Recuérdanos que lo mas pequenos que hagamos por otros lo haremos por Ti.*

*Por lo tanto, la promoción de la justicia está en el corazón de una verdadera cultura de solidaridad. No es solo una cuestión de dar nuestros excedentes a los necesitados, sino de ayudar a pueblos enteros, excluidos o marginados entrar en la esfera de los derechos económicos y desarrollo humano.*

*El Catolicismo no nos llama a abandonar el mundo, sino para ayudar a darle forma. Esto no significa abandonar las tareas y responsabilidades mundanas pero transformandolas.....La Justicia Social y el bien comun se constyituyen hacia arriba a hacia abajo de la ciudad día a día en las innumerable decisions que hacen.*

*“Practica la justicia, ama con ternura y camina humildemente con tu Dios”.*

Miqueas 6:8

**LIFE, JUSTICE & PEACE**

Catholic Social Teaching put into Practice

**Reflections on Poverty in America**

Come Holy Spirit, and open our hearts, and souls to the present. Grace us with the strength to follow the examples of Jesus, may the Spirit provide us with a voice to cry out for justice for the poor. Remind us what we do for the least of those among us, we do to you.

Consequently, of promotion of justice is at the heart of a true culture of solidarity. It is not just a question of given one's surplus to those in need, but of helping entire peoples presently excluded or marginalizes to enter into the sphere of economic and human development.

We are called in a special way to serve the poor and vulnerable; to build bridges of solidarity among people of different races and nations, language and ability, gender and culture.

Catholicism does not call us to abandon the world but to help shape it. This does not mean leaving worldly tasks and responsibilities but transforming them.....Social justice and the common good are built up or town down day by day in the countless decisions and choices we make.

“Act justly, love tenderly and walk humbly with your God.”

Micah 6:8

**READINGS FOR THE WEEK**

Monday:	Mi 6:1-4, 6-8; Ps 50:5-6, 8-9, 16bc-17, 21, 23; Mt 12:38-42
Tuesday:	Mi 7:14-15, 18-20; Ps 85:2-8; Jn 20:1-2, 11-18
Wednesday:	Jer 1:1, 4-10; Ps 71:1-4a, 5-6ab, 15, 17; Mt 13:1-9
Thursday:	Jer 2:1-3, 7-8, 12-13; Ps 26:6-7ab, 8-11; Mt 13:10-17
Friday:	2 Cor 4:7-15; Ps 126:1bc-6; Mt 20:20-28
Saturday:	Jer 7:1-11; Ps 84:3-6a, 8a, 11; Mt 13:24-30